L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 49, 14 décembre 2012

Dans nos pages cette semaine

Moniteur de langue

Quitter pour mieux revenir

Page 3

AFCY

Noël en chanson

Page 3

Concours vidéo sur le VIH/Sida

Les gagnants désormais connus

Page 6

La baie de Yellowknife, un dimanche de décembre à 11 heures du matin (Photo : Maxence Jaillet)

Bilinguisme des agents du Parlement

Le gouvernement se range derrière le NPD

Pascale Castonguay

OTTAWA – Tel que le voulait la rumeur qui circule depuis plusieurs semaines sur la colline parlementaire, le gouvernement conservateur, par la voix de son ministre de l'Industrie, Christian Paradis, a confirmé son intention d'appuyer le projet de loi C-419.

Seule une poignée de députés conservateurs ont assisté à la deuxième lecture de ce projet de loi visant à rendre le bilinguisme un critère essentiel pour devenir un agent du Parlement. Déposé en mai dernier par la députée néo-démocrate Alexandrine Latendresse, le projet de loi C-419 identifie 10 agents du Parlement qui auraient l'obligation d'être bilingues à leur entrée en poste advenant que le projet de loi soit adopté.

Par « agents du Parlement », on fait référence aux hauts fonctionnaires nommés par une résolution de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres. Visant à assurer le bilinguisme de ces agents, le projet de loi stipule que « la compréhension du français et de l'anglais sans l'aide d'un interprète ainsi que la capacité de s'exprimer clairement dans les deux langues officielles sont des conditions préalables à la nomination d'une personne ».

« S'il y a un endroit qui devrait donner l'exemple pour le bilinguisme, c'est le Parlement », soutient le ministre Paradis avant d'ajouter que « le français doit être au cœur de notre futur ».

Malgré l'appui du gouvernement, les conservateurs n'ont pas caché leur intention de proposer des amendements. « On voit un certain nombre de problèmes techniques avec ce projet de loi, mais on les résoudra lors de l'étude en comité », affirme M. Paradis. Mme Latendresse se dit prête à examiner les amendements qui seront proposés bien que pour le moment, aucun détail à ce sujet ne lui ait été communiqué.

Si la coutume veut que les agents du Parlement soient bilingues, la dernière nomination du gouvernement Harper a mis fin à cette tradition. En fait, la nomination en novembre 2011 de l'unilingue anglophone Michael Fergusson au poste de vérificateur général a non seulement fait réagir les francophones, mais l'opposition également. « Nous avons besoin d'un projet de loi comme C-419 pour éviter que la situation se répète », soutient la députée néo-démocrate Élaine Michaud.

Le conservateur Mark Strahl a soulevé la question selon laquelle le bilinguisme et les compétences ne devraient pas entrer en conflit lorsque vient le temps de choisir un candidat. Pour Mme Latendresse, c'est un faux problème que d'opposer les compétences et le bilinguisme. « Le bilinguisme est une compétence dans ce cas-ci. »

D'ailleurs, le fait que de M. Harper a admis devant son cabinet avoir commis une erreur en nommant un vérificateur général unilingue anglophone a ajouté de l'eau au moulin néo-démocrate pour ce projet de loi. « Ils sont coincés, ils doivent dire qu'ils appuient le principe de ce projet de loi », avance le député libéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger.

Quoique le gouvernement appuie en principe le projet de loi C-419, M. Bélanger craint que le gouvernement fasse preuve de ruse et utilise l'étude en comité de ce projet de loi pour dénaturer l'essence de celui-ci. « Nous savons qu'un projet de loi émanant d'un député peut être bloqué indéfiniment au Sénat », soutient-il en intimant les députés à être vigilant.

Au terme de l'heure accordée pour les affaires des députés, le président de la Chambre des communes a dû interrompre le débat afin de passer au prochain point à l'horaire.

Le MÉCF vous aide à aller de l'avant.

Les bureaux du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) et les centres de services du MÉCF seront fermés du 21 décembre 2012 au 1er janvier 2013 inclusivement.

Durant cette période, vous ne pourrez accéder aux services suivants :

- Apprentissage
- Perfectionnement professionnel
- Services à la petite enfance
- Normes d'emploi
- Prestations pour la garde d'enfants
- Aide au revenu
- Subvention au chauffage résidentiel pour les personnes âgées
- Aide financière aux étudiants

Pour toute urgence liée exclusivement à l'aide au revenu, veuillez composer le 1-866-973-7252 (partout aux TNO).
Un agent de service vous répondra dans les 24 heures.
www.ece.gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Changement d'adresse de courriel

direction_aquilon@mac.com ne fonctionne plus

Utilisez

direction.aquilon@northwestel.net

ou aquilon@internorth.com

Demandez la version PDF

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal
Sans frais pour les abonnés actuels

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Changement de nom pour le Château Nova

Yellowknife a accueilli le premier hôtel de la marque Days Inn aux Territoires du Nord-Ouest. En effet, la chaîne hôtelière a ajouté 80 chambres de plus à son total.

Le nouveau Days Inn & Suites remplace l'ancien Château Nova. Irwin Prince, le président et chef de l'exploitation, de l'hôtellerie Realstar, a souligné que l'ajout d'un Days Inn & Suites à Yellowknife permet d'élargir leur réseau de distribution d'hôtels et reflète leur engagement à offrir un excellent rapport qualité-prix dans une variété de marchés à travers le pays.

Commémoration des victimes

Une commémoration des victimes du massacre de l'École polytechnique de Montréal a eu lieu le 6 décembre dernier dans la ville. Cette célébration a été organisée par le NWT Status of Women Council. Pour l'occasion, le premier ministre Bob McLeod était l'un des conférenciers, d'autant plus que M. McLeod est le ministre responsable de la condition de la femme aux Territoires. Il a d'ailleurs mentionné que : « Les Territoires du Nord-Ouest disposent de statistiques dont nous ne sommes pas très fiers. Je crois que nous sommes au deuxième rang en matière de violence familiale, selon la province ou le territoire. C'est donc une chose sur laquelle nous devons tous travailler ensemble pour y mettre un terme. » Depuis 2009, neuf femmes ont été tuées aux TNO. Ces dernières ont aussi été commémorées pendant la soirée.

Économies de 300 000 dollars pour la ville

Les conseillers municipaux de Yellowknife ont fini d'examiner le budget municipal de la prochaine année. Au total, ce seront plus de 600 000 $ en dépenses proposées qui seront épargnés, mais 282 000 $ de nouvelles dépenses s'ajouteront. Ces dernières sont justifiées par deux nouveaux postes à temps plein : un inspecteur en bâtiment et un autre agent de règlements. Ainsi, les changements ne devraient pas se traduire par une augmentation de taxes municipales, mais des frais pour des services de la ville auront cependant une tendance à la hausse. Pour certains conseillers débutants, l'examen du budget était une nouvelle expérience.

Du nouveau à la Chambre de commerce

La Chambre de commerce de Yellowknife a une nouvelle directrice générale. Il s'agit de Leslie Valpy. Madame Valpy est arrivée avec de nombreuses années d'expérience, dont les huit dernières où elle a travaillé sur le développement économique de la ville de Yellowknife. Cette dernière remplace Sylvie Francoeur. Leslie Valpy a souligné qu'il y a de grandes occasions à Yellowknife, et ayant vécu et travaillé à Yellowknife pendant 16 ans, elle pense avoir beaucoup à offrir à la ville.

Moniteur de langue

Quitter pour mieux revenir

Patrick Maltais, le moniteur de langue d'Inuvik, a annoncé son départ à ses élèves, il y a quelques jours.

Noémie Bérubé

Patrick Maltais est arrivé à Hay River au début du mois d'octobre 2011 où il a agi à titre de moniteur de langue. Il y est demeuré jusqu'en mai, cette même année. Il a, par la suite, déménagé à Inuvik, où il effectuait le même travail, mais dans une école différente.

Il y a quelques mois, il a annoncé son départ à la direction de l'école élémentaire East Three afin de pouvoir se concentrer sur sa maîtrise commencée antérieurement.

« Au départ, je suis venu aux TNO parce que je n'avais pas trop d'idée de sujets et je ne savais pas trop comment orienter ce que j'avais déjà commencé », a confié le Québécois. « Je me suis laissé charmer par les Territoires du Nord-Ouest et maintenant, je dois vraiment terminer cette maîtrise-là. Avant de revenir, il faut vraiment que je finisse mes études. »

Celui qui avait le rôle de préparer des activités en français avec les élèves du primaire et du secondaire se sentait triste de les quitter. Il a dit : « Le poste de moniteur de langue dans les écoles est nécessaire à 100 %. » Et à la suite de l'annonce de son retour aux études, la directrice de l'école élémentaire East Three d'Inuvik, Janette Vlanich lui a mentionné qu'elle s'attend à être en mesure de trouver un remplaçant après les vacances de Noël. Elle a souligné que le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation est actuellement à la recherche de celui ou celle-ci.

Le départ de Patrick Maltais touchera les élèves par le fait qu'ils n'auront plus de moniteur qui promouvra la langue et la culture. Il était aussi une sorte de personne-ressource pour ces derniers, car tout comme leurs enseignants, il parlait le français avec eux.

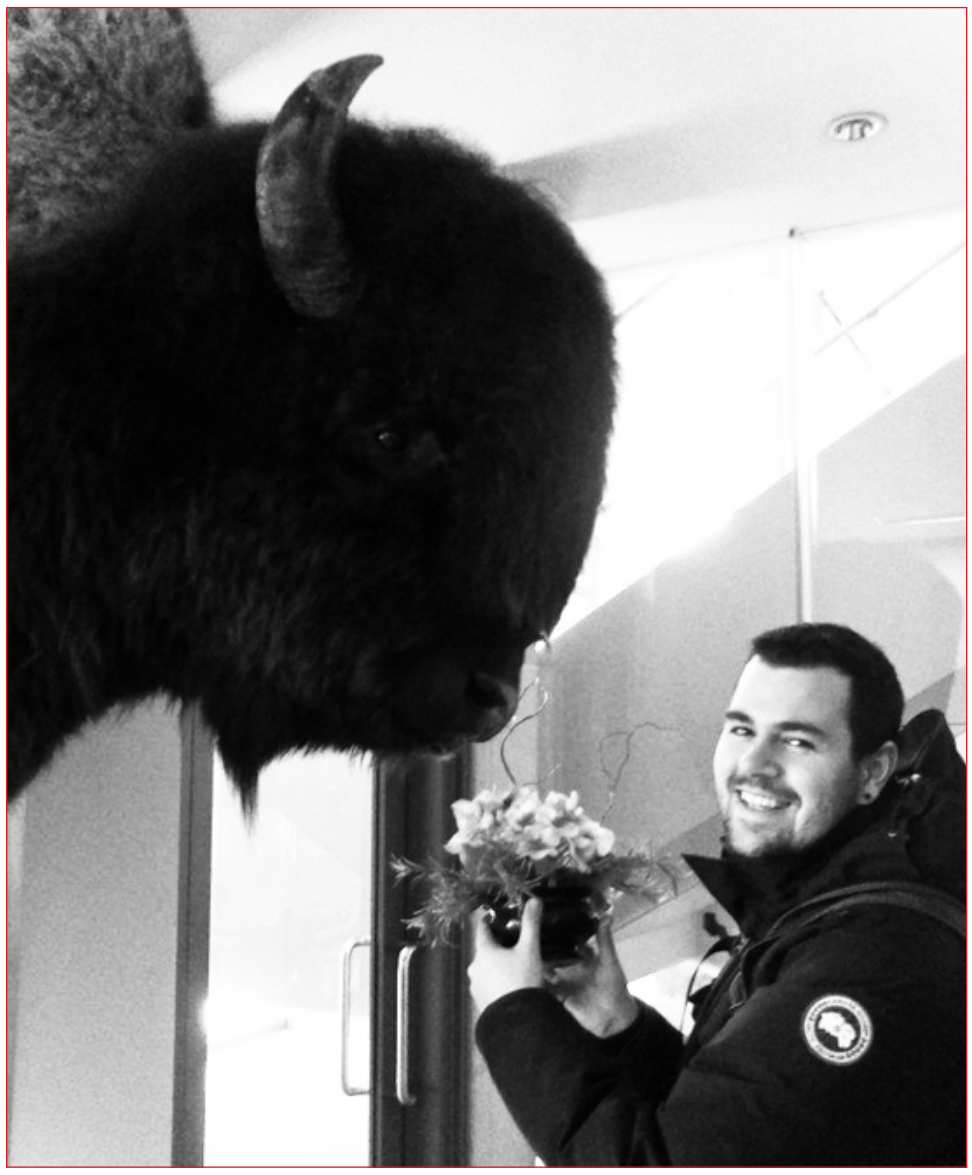
De plus, pendant l'année et demie qu'il a vécue dans le Nord, il s'est impliqué au sein de l'organisme Jeunesse TNO. Il était le premier contact à Inuvik pour tous les événements, a confié le coordonnateur de Jeunesse TNO, Étienne Croteau. Il était toujours prêt à obtenir de nouvelles responsabilités et à réaliser de nouveaux projets, a-t-il ajouté.

À la question concernant ce qu'il a retenu de son expérience générale, Patrick Maltais a répondu : « En venant ici [aux TNO], je me cherchais un peu et j'ai désormais l'impression de m'être trouvé ». Il faisait référence à son emploi et au mode de vie qu'il a adopté pendant l'an et demi.

Un possible retour

Déjà, le jeune homme prévoit revenir aux Territoires, car il a affirmé avoir eu un coup de cœur pour la ville de Hay River : « À mon retour, je vais sûrement m'établir à Hay River ». Ce seront aussi les gens de cet endroit qui lui manqueront le plus.

Également, il a tenu à remercier la population de Hay River ainsi que ses plus proches amis tout au long de son aventure. Il a une pensée pour Jessica Gilbert, Virginie Bouchard, Édith Vachon-Raymond et Justin Carey.



L'ancien moniteur de langue française à Inuvik a quitté son poste au cours de la dernière semaine pour se concentrer sur ses études commencées plus tôt. (Courtoisie : A. P.)

AFCY

Noël en chanson

Plusieurs membres de la communauté franco-ténoise se sont réunis autour d'un repas communautaire afin de lancer la longue période de réjouissances sociales précédant les fêtes de Noël.

Maxence Jaillet

Comme à son habitude lors du premier jeudi de chaque mois, l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) a invité la communauté à partager un repas à la fortune du pot. Le mois de décembre oblige, le thème du repas communautaire du 6 décembre reflétait l'esprit de Noël. Avec tourtières, soupes et buches de Noël, une quarantaine de francophones et francophiles de la capitale ténoise ont festoyé dans les locaux du Northern United Place.

Mis à part le souper, plusieurs événements ont marqué la soirée. Le père Noël a su récompenser les enfants présents dans l'assistance avec quelques cadeaux. Il en a profité pour étendre ses vœux aux adultes en les invitant sur ses genoux le temps de quelques photos. Le Père Noël reparti, c'est la chorale Écho boréal qui a pris le devant de la scène, alors que les neuf femmes qui composent ce chœur francophone ont entonné des chants de Noël. Parmi les classiques tels que « Petit papa Noël » et « Douce nuit», les choristes ont fait danser l'assistance avec une version très rythmée de la chanson « C'est dans l'temps du jour de l'an ». Kara Cherland, la meneuse de cette chorale, a expliqué que la formation espérait participer à un festival de chorales à Winnipeg en mars 2013. Pour finir la soirée, l'Association francophone de Yellowknife a mis à la disposition de ses convives des accessoires et des déguisements pour se faire tirer le portrait. La tête dans un cadre rouge, chacun pouvait se déguiser et poser pour la postérité. Parfois volontaires et plusieurs fois pris à l'improviste, ces clichés sont disponibles sur le site Internet de l'Association. Pour Pascaline Gréau, la directrice de l'AFCY, l'idée de prendre des photos voulait combler l'envie de créer des souvenirs pour la communauté. « Quand on est en famille ou entre amis, on prend des photos. Pour nous à Noël, c'était l'occasion d'avoir une animation, et d'avoir des souvenirs de cette fin d'année 2012. Que les gens puissent avoir des photos avec le père Noël, avec leur famille, avec leurs amis», a-t-elle expliqué.

Lors de l'interprétation de C'est dans l'temps du jour de l'an, les choristes n'ont pas hésité à faire danser l'auditoire. (Photo : Maxence Jaillet)

Éditorial

Bonne nouvelle

Alain Bessette

On ne reçoit pas beaucoup de bonnes nouvelles en provenance d'Ottawa depuis quelques années, surtout si on est des amis de la francophonie, de l'environnement, de la transparence gouvernementale et de la paix. C'est donc avec plaisir que j'ai pris connaissance de l'appui du gouvernement au projet de loi C-419 prévoyant que le bilinguisme soit du nombre des compétences requises pour pourvoir certains postes d'agents du Parlement, notamment le poste de vérificateur général que le gouvernement conservateur vient tout juste de confier à un candidat unilingue.

Évidemment, les unilingues anglophones et francophones ne sont pas du tout d'accord avec ce principe, tentant même à tout prix d'exclure les capacités linguistiques du nombre des compétences requises pour occuper une de ces fonctions. Je suis même prêt à parier que certains députés conservateurs de l'Ouest vont voter contre ce projet de loi si le gouvernement laisse libre choix à ses députés. Les conservateurs en sortiraient gagnants : capables de démontrer leur appui de principe envers la dualité linguistique canadienne, tout en permettant à des députés de l'Ouest de voter contre et de pouvoir se péter les bretelles devant leurs électeurs francophobes.

Pourtant, la logique dicte que le bilinguisme est important. Comment un vérificateur général peut-il bien remplir ses fonctions s'il doit s'aventurer dans un bureau fédéral du Québec où la grande majorité des documents comptables sont en français? Il peut certes s'entourer d'employés bilingues, mais ses vérifications n'auront pas tout à fait le même impact si ce sont surtout des subordonnés qui ont effectué toutes les tâches sur le terrain.

Pour œuvrer dans un environnement aussi bilingue que le gouvernement canadien et ses institutions, le bilinguisme est une compétence essentielle et c'est ce principe qui doit maintenant être reconnu par le gouvernement si le projet de loi poursuit son cheminement dans les dédales de la Chambre de communes.

Christine Lévesque est sortie du cadre pour oyalement saluer cette année 2012.
(Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Nicolas Lemieux

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Concert de Noël

La chorale chantera Noël

L'annuel concert de Noël de la chorale Aurora Chorealis de la Yellowknife Choral Society sera présenté en soirée cette fin de semaine à l'église St-Patrick.

Noémie Bérubé

Les vendredi et samedi 14 et 15 décembre, à 20 h, à l'église St-Patrick, la chorale de Yellowknife présentera *Magnum Mysterium*, leur concert de Noël. Il s'agira d'un spectacle avec un thème liturgique représenté par une variété de pièces musicales touchant le grand mystère de la naissance divine. Le programme de ses deux soirées comprendra des pièces du XVI^{e} au XXI^{e} siècle chantées en plusieurs langues, tel qu'en latin, en français, en russe et en espagnol. Une seule pièce sera interprétée en anglais. Madame Lise Picard, une des membres de la chorale depuis une année et demie, a souligné que l'auditoire passera par différents types d'émotions, puisque ce sera à la fois réconfortant et paisible. « Je crois que les gens sortiront du spectacle avec une grande joie et une sérénité », a-t-elle indiqué. De plus, madame Picard a tenu à ajouter que le spectacle s'adressera à toute la famille. Également, il y aura d'autres invités lors des concerts. En effet, une harpiste, un chœur d'enfants et une soprano se joindront aux membres de la chorale pour interpréter différentes pièces musicales.

La chorale Aurora Chorealis de la Yellowknife Choral Society se réunira les 14 et 15 décembre pour présenter son concert annuel de Noël. (Courtoisie : D. R. W.)

Les billets sont en vente chez Roy's Audio Video Unlimited et à la porte de l'église au moment du concert, au coût de 20 dollars pour les adultes et 15 pour les aînés et les étudiants.

AVIS

Les frais exigibles pour les services suivants, offerts par le registraire de l'état civil, entreront en vigueur le 1er janvier 2013 :

- *Certificat de naissance, de mariage ou de décès*
  Frais : 20 $
- *Copie certifiée conforme de la déclaration originale de naissance, de mariage ou de décès*
  Frais : 30 $
- *Toute demande de correction à la déclaration de naissance, de mariage ou de décès*
  Frais : 30 $

Prenez note qu'il n'y aura pas de frais supplémentaires pour toute demande présentée dans un délai de soixante jours suivant la naissance.

Pour de plus amples renseignements, consultez le **www.hss.gov.nt.ca** ou communiquez avec l'administration des services de santé en composant sans frais le **1-800-661-0830**.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Décembre 2012 | www.hss.gov.nt.ca

Nutrition Nord•North Canada

Nutrition Nord Canada : Des aliments sains pour les familles du Nord

Bien que le coût du carburant, les prix mondiaux des aliments et les saisons aient des répercussions sur le prix des aliments, l'objectif de Nutrition Nord Canada est de fournir une contribution aux aliments périssables les plus nutritifs.

Par exemple, en mars 2011, les œufs à Fort Good Hope coûtaient 4,85 $ la douzaine*. En septembre 2012, le prix avait baissé à 3,89 $*.

« Nous veillons à ce que les consommateurs sachent où trouver les économies et à ce que les contributions favorisent le plus possible la baisse des prix. »
— *Michele Wood, Conseil consultatif de NNC*

Consultez le site **www.nutritionnordcanada.ca** ou suivez-nous sur Twitter **@Nutrition_Nord** pour obtenir les données les plus récentes sur NNC et votre collectivité.

Appelez au **1-800 O Canada (1-800-662-6232)**
ATS : 1-800-926-9105

*coût moyen

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Concours vidéo de Réseau santé TNO en français

Les gagnants désormais connus

Le Réseau Santé TNO en français a dévoilé les récipiendaires des prix de son concours de vidéos lancé il y a quelques semaines.

Noémie Bérubé

La campagne de sensibilisation consacrée à la prévention du VIH/Sida qui s'est déroulée tout au long du mois de novembre dans les établissements publics de la ville de Yellowknife a pris fin la semaine dernière. À l'exception de dépliants informatifs et de présentations animées, la seule activité proposée à la population a été de participer à un concours de vidéos. Ainsi, les jeunes et le public adulte devaient proposer un court vidéo reflétant la maladie à leurs yeux.

Les récipiendaires pour les réalisations des vidéos qui ont suscité le plus d'attention sont désormais nommés.

En effet, dans la catégorie des moins de 19 ans, l'équipe qui a terminée en première position fût celle d'Austin Smith, de Matthew Brien et de Brian Tuyishime, tous de la onzième année. Les garçons ont reçu le premier prix de 300 dollars. La seconde équipe récipiendaire fût celle de Josée-Marie Martin et de Chloé Duval qui se s'est vu attribuer 150 dollars. Alexandre Boucher et Corbin Giroux ont formé la troisième équipe qui a reçu 150 dollars en récompense. Aussi, la quatrième formation à avoir participé au concours, composée de Cédrick Noel et d'Antoine Patry, a remporté 100 dollars.

Du côté des adultes, une seule équipe a réalisé une vidéo. Il s'agit de Maxence Jaillet et de Michelle Hannah. Ils ont quant à eux gagné 300 dollars.

Les participants étaient évalués sur une liste de critères précis allant de la pertinence de la problématique à la qualité de la bande sonore en passant par la clarté du message, la qualité des images, l'originalité ainsi que la compréhension du scénario.

Premier prix

Deuxième prix

Troisième prix

Quatrième prix

Prix catégorie adulte

Virée Gaïa Taïga

De la pratique au spectacle

La virée Virée Gaïa Taïga est allée recruter les talents francophones des TNO.

Maxence Jaillet

« Tu es invité à Yellowknife », c'est ce que tous les participants des auditions de la Virée Gaïa Taïga auraient voulu entendre. Mais la sélection, par les quatre juges professeurs de cette Académie territoriale, a raccourci la liste des invités à douze.

Ce sont cinq jeunes francophones de Hay River, deux d'Inuvik et cinq de Yellowknife qui seront sur les planches du spectacle de la virée Gaïa Taïga sur la scène de Yellowknife le 14 décembre 2012. Chacun d'eux présentera un numéro qu'il prépare depuis quelques semaines déjà.

Pour Étienne Croteau, coordonnateur de l'organisme Jeunesse TNO qui a mis en place ce concours, la Virée a été, pour certains jeunes, une porte d'entrée dans le monde artistique.

Je pense que les jeunes ont vraiment apprécié, les arts… c'est nouveau dans leur communauté. Oui dans les écoles il y a des cours de musique et tout ça, mais quand on pousse plus loin c'est plus rare. » Il mentionne les arts du cirque, le théâtre, le chant individuel et la danse qui sont finalement les quatre domaines artistiques dans lesquels les jeunes pouvaient performer.

À Hay River, ainsi qu'à Inuvik, les jeunes ont profité de deux fins de semaine pour parfaire leur numéro. Avec l'envie d'apprendre et de la pratique, certains d'entre eux ont réussi à mettre au point un numéro leur donnant leur billet pour Yellowknife. Durant les ateliers, les professeurs ont donné plusieurs atouts à ces artistes en devenir, que ce soit pour la prestance sur scène, le rythme de leur chorégraphie, leurs mimiques théâtrales ou encore la portée de leur voix. Après ces conseils et ces pratiques, les aspirants académiciens ce sont présentés devant le jury composé de Étienne Croteau (chant), Pascaline Gréau (danse), Scott Jordison (arts du cirque), et Nathalie Labossière (théâtre). À la suite des auditions, le jury est équivoque quant à l'importance de la pratique. Selon eux, les jeunes de cette première Virée ont appris beaucoup de choses sur la scène, mais ils ont aussi compris qu'il fallait de l'effort pour atteindre leurs objectifs.

Le spectacle du 14 décembre présentera Dahra Arsenault-Maduke, Natasha Cousineau, Anabel Flamand, Benjamin Karstad, et Zion Naveed de Yellowknife. Deklen Crocker et Katelynn Crocker d'Inuvik. Ksydalg Henry, Reegan Jungkind, Keylee Melvin, Kaitlyn Ring et Nadia Wood de Hay River.

Nadia Wood a offert une performance pleine d'émotion durant son passage devant les quatre juges de la Virée Gaïa Taïga. (Photo : Maxence Jaillet)

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles vous souhaite de Joyeuses Fêtes!

Nos bureaux régionaux et locaux seront fermés à compter de 17 h le 20 décembre 2012 jusqu'à 8 h 30 le 2 janvier 2013.

En cas d'urgence, veuillez composer le :

Région du Deh Cho
867-695-2016

Bureau de Hay River
867-875-7640

Bureau d'Inuvik
867-678-0289

Région du Slave Nord
867-873-7181

Région du Sahtu
867-587-2422

Région du Slave Sud
867-872-0400

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

Joyeuses Fêtes!

De la part des employés et du Conseil de gestion de la Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail.

Fermeture pendant le temps des fêtes.

Pendant le temps des fêtes, nos bureaux seront fermés à

17h le jeudi 20 décembre 2012 et rouvriront à 8h30 le mercredi 2 janvier 2013.

Pour signaler un accident au travail ou pour des questions nécessitant une attention immédiate, veuillez appeler au **1-800-661-0792** et nous laisser un message.

Un employé de la CSIT vous rappellera.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Journalistes en herbe

DES JEUX VIDÉO EXTRAORDINAIRES

Des choix de jeux vidéo pour Noël

Alexandre Boucher et Corbin Giroux

Il y a beaucoup de jeux vidéo dans le monde, mais voici une petite liste de quelques bons jeux vidéo que nous vous recommandons pour Noël. Nos choix de jeux sont : inFAMOUS, Assassin's Creed 3 et Call of Duty Black Ops 2.

inFAMOUS met en vedette un homme qui s'appelle Cole. An début du jeu, il livre un paquet secret, qui est une bombe. En fait, une bombe bioénergétique qui absorbe toute l'énergie dans la zone d'explosion et la transfère au porteur. Donc, la bombe explose et Cole reçoit des pouvoirs incroyables qui lui permettent de contrôler l'électricité et de générer une force surhumaine. Durant le jeu, le joueur a le choix de devenir un héros ou un vilain. Un jeu extraordinaire qui vous donnera des sensations fortes.

Assassin's Creed 3 est l'histoire de Desmond Miles qui, avec l'aide d'une machine, peut vivre la vie de ses ancêtres. Dans ce jeu, il revit la vie de Connor Kenway, un Métis, dans le temps de la guerre de la révolution américaine. En comparaison aux autres jeux de la série, beaucoup de choses ont été changées. Dans ce jeu, le joueur à l'occasion d'être capitaine d'un bateau et d'être dans des combats navals, ce qui est génial! Un jeu réaliste, un scénario unique, vous allez adorer.

Finalement, Call of Duty Black Ops 2, un jeu de guerre qui suit l'histoire de Call of Duty Black Ops. C'est le neuvième jeu de la série et il y a beaucoup de changements. Vous participerez à de nouvelles sortes de missions appelées « Strike Force ». Il y a aussi beaucoup de nouveaux équipements futuristes, puisque le jeu se déroule en majorité en 2025. Le scénario comprend des retours en arrière, avec les personnages principaux du premier jeu; Alex Mason, Frank Woods et Jason Hudson. Un classique de guerre à la hauteur des attentes.

Afin d'en savoir un peu plus sur les goûts de nos camarades de classe, nous avons demandé à Bruce Simmons quel était son jeu préféré. Il a répondu : « Grand Theft Auto 5 parce que tu es le maître du jeu et tu vas à ton propre rythme ». Il nous a également expliqué quelles sortes de jeux vidéo étaient les plus difficiles. « Les jeux de stratégies sont difficiles, car tu dois réfléchir, tu dois prendre ton temps et prendre des risques. Ce ne sont pas toujours des décisions faciles », a-t-il conclu.

Avec cette liste en tête, nous espérons que vous aurez de bon temps avec vos nouveaux jeux vidéo pendant la période des fêtes.

Autres textes de Journalistes en herbe en page 10

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Lutte contre le sida. Objectif : ZERO!

La semaine du 24 novembre au 1er décembre marque la Semaine canadienne de sensibilisation au VIH/sida. Aux TNO, le Réseau TNO Santé en français en collaboration avec le Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest (The Status of women Council of NWT) ont appelé le mois de novembre, le Mois de la prévention au VIH/Sida aux TNO. C'est une occasion de rehausser la sensibilisation à propos des enjeux liés au VIH/sida autant dans nos collectivités qu'à l'échelle territoriale. Cette action coïncide avec l'événement international qu'est la Journée mondiale de lutte contre le sida. La Journée mondiale est consacrée à l'amélioration de la sensibilisation aux enjeux du VIH/sida dans le monde. La Journée mondiale de lutte contre le sida a lieu le 1er décembre de chaque année. Elle vise à rappeler l'importance de la prévention, de l'accès au dépistage, aux traitements et aux soins. En 2012, elle s'organise autour du thème « Objectif : zéro. Zéro nouvelle infection au VIH. Zéro discrimination. Zéro décès lié au sida ».

Le nouveau rapport ONUSIDA 2012 annonce une chute de plus de 50 % des nouvelles infections à VIH dans 25 pays. En effet, on constate :

Une diminution des nouvelles infections à VIH chez les enfants. Le domaine dans lequel on constate peut-être le plus de progrès concerne la réduction des nouvelles infections à VIH chez les enfants. Sur les deux dernières années, la moitié de la diminution mondiale des nouvelles infections au VIH a été enregistrée chez les nouveau-nés.

Moins de décès liés au sida. Le rapport montre que le traitement antirétroviral s'est imposé comme un outil efficace pour sauver des vies. Sur les 24 derniers mois, le nombre de personnes ayant accès à un traitement antirétroviral a augmenté de 63 % au niveau mondial.

Plus d'investissements. Le rapport signale que les pays augmentent leurs investissements alloués à la riposte au sida malgré une conjoncture économique difficile. L'insuffisance de financement, au niveau mondial, des ressources nécessaires chaque année d'ici à 2015 est maintenant d'environ 30 %. En 2011, la riposte disposait de 16,8 milliards de $ US alors que les besoins pour 2015 sont évalués à entre 22 et 24 milliards de $ US.

Quelques statistiques de 2011. On estime à environ :

34 millions le nombre de personnes vivant avec le VIH dans le monde.

2,5 millions le nombre de personnes nouvellement infectées par le VIH.

1,7 million le nombre de personnes décédées de maladies liées au sida.

Le concours des vidéoclips sur le VIH.

Cette année, le Réseau TNO Santé a lancé un concours de vidéoclips pour présenter aux autres ce que le VIH signifie pour vous. Le concours comporte deux catégories : jeunes (19 ans et moins) et adultes. Le concours est maintenant fermé. Vous pouvez en apprendre davantage au sujet des soumissions gagnantes au www.reseautnosante.ca

Ressource à consulter :

- ONUSIDA : Rapport de la Journée mondiale de lutte contre le sida- RESULTATS- 20 nov. 2012, http://www.unaids.org/fr/resources/presscentre/pressreleaseandstatementarchive/2012/november/20121120prresults/

Le Club de Bicolo

LE PÈRE NOËL

Mots cachés

Recherche attentivement les mots dans la grille et encercle-les. Ils peuvent être inscrits dans tous les sens. Une fois tous trouvés, il te restera quelques lettres qui formeront la réponse.

C E N F A N T C O U L E U R
F A M I L L E S O U H A I T
D E D N C O U R O N N E G U
E R R E V E I L L O N E U A
C E E I A F L O C O N R I E
O I T G S U R P R I S E R N
R T O E B O U L E E P I L I
A R I L I S T E L T E M A A
T U L R E E R E E R L U N R
I O E D G I T E O A U L D T
O T N U O E E E N C T B E N
N I O S F F O S A P I N A E
D R C A R T E R E N N E L N
P A T I S S E R I E P E R E

- ❑ BOULE
- ❑ CADEAU
- ❑ CARTE (2)
- ❑ COULEUR
- ❑ COURONNE
- ❑ DÉCORATION
- ❑ DINDE
- ❑ ENFANT
- ❑ ÉTOILE
- ❑ FAMILLE
- ❑ FÉE
- ❑ FÊTE
- ❑ FLOCON
- ❑ GUIRLANDE
- ❑ LISTE
- ❑ LUMIÈRE
- ❑ LUTIN
- ❑ NEIGE
- ❑ NOËL
- ❑ PÂTISSERIE
- ❑ PÈRE
- ❑ RENNE
- ❑ RÉVEILLON
- ❑ ROUGE
- ❑ RUBAN
- ❑ SAPIN
- ❑ SOIRÉE
- ❑ SOUHAIT
- ❑ SURPRISE
- ❑ TOURTIÈRE
- ❑ TRAÎNEAU

8 LETTRES.

Le __ __ __ __ __ __ __ __ est un personnage très important pour les jeunes enfants.

Point à point

Complète ce dessin en reliant dans l'ordre les points de 1 à 30.

SOLUTIONS

MOTS CACHÉS : Père Noël.

QUE SE PASSE-T-IL EN HIVER : court; feuilles; neige; pelleter; glisser; patiner; oiseaux; forts; décorations; chocolat.

LA ROUE DU TEMPS : Tempête.

Journalistes en herbe

Réalisez vos rêves de Noël!

Avez-vous des rêves d'endroits où vous voulez voyager? À Noël, réalisez votre rêve! Voici deux suggestions magnifiques pour les vacances de Noël.

Kiana Bachelder et Camille Rourke

L'Europe

Si vous n'avez rien à faire à Noël, et vous voulez faire quelque chose pour sortir de votre ville en famille, allez en Europe! L'Europe est l'endroit idéal pour rester en famille et faire des activités, comme une sortie dans un bon restaurant en France ou en Allemagne.

Voici quelques suggestions qui vous plairont assurément. Allez en Allemagne à Rust, il y a un parc d'attraction appelé Europa Parc. C'est une très bonne place pour tous les âges. À Europa parc vous allez certainement vivre des moments drôles, amusants, et effrayants. Vous allez découvrir un nouveau monde car à Noël, ils décorent le parc au complet.

Il y a trop à voir pour n'y allez que pour une journée : des manèges, des magasins de souvenirs et des maisons hantées.

Ce parc est divisé en quartiers thématiques. Les thèmes sont les pays européens, alors en quelques pas, vous pouvez avoir de la nourriture suisse pour dîner et pour souper de la nourriture grecque. Votre famille peut passer beaucoup de temps ensemble, car il y a de bons restaurants avec des spectacles.

N'oubliez pas d'aller voir la belle ville de Rust, en Allemagne. Restez dans un magnifique hôtel dans la ville ou même ceux du parc. Rust est une très bonne ville pour les promenades en nature. La ville est aussi romantique et entourée de nature.

Après ces journées épuisantes, prenez une pause et allez en France, dans une belle petite ville appelée Strasbourg. Allez visiter les musées, des pâtisseries françaises et les délicieux restaurants.

Floride

Il y a plusieurs places où vous pouvez aller pour sortir du Grand Nord pendant les fêtes de Noël. Il y a beaucoup d'endroits de rêve, mais il y a une place où nous vous suggérons d'aller : la Floride! C'est une des meilleures places pour toute la famille pendant les vacances de Noël.

Premièrement, vous pourrez aller à Disney World. À Disney World, vous pourrez vivre la vraie expérience de Disney. Nous vous suggérons aussi de prendre les « Fast pass » de Disney qui permettent d'aller dans les manèges plus rapidement. Ensuite, vous pourrez aller au Downtown Disney pour aller acheter des souvenirs de Disney World. Il a aussi les Studios Universal, qui sont plus pour les jeunes adolescents. Il y a différents thèmes dans Universal, telles que Jurassic Park et Harry Potter parmi les plus populaires.

Aussi, pour tous les futurs astronautes, il y a le Kennedy Space Center où vous pourrez voir les fusées utilisées pour toutes les missions Apollo et les uniformes officiels des vrais astronautes. Nous vous suggérons aussi les magasins comme Orlando Premium Outlet où vous pouvez acheter toutes sortes de vêtements, d'accessoires et des souvenirs pour vos amis et votre famille. Il ne faut pas oublier les restaurants comme The Cheesecake Factory, Delmonico's Italien Steakhouse ou le Texas de Brazil qui sont conseillés. Pour finir, il y a le parc d'attractions Sea World où vous pourrez nager avec les cétacés et aller jouer dans les parcs d'eau. De plus, les plages sont les meilleures, elles sont chaudes, belles et regorgent de poissons exotiques.

En terminant, pour tous les admirateurs des Canadiens de Montréal, l'équipe de Hockey joue chaque année en Floride pendant les vacances de Noël. Ils jouent contre les Panthers et le Lightning. Mais cette option semble compromise avec le lock-out de cette année. Il a aussi des matchs de basket-ball de l'équipe des Magic que vous pourrez aller voir.

Ne manquez pas cette occasion extraordinaire! Amusez-vous et joyeux Noël!

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Agent de mise en service d'un immeuble
Centre de santé de Hay River
SC794167

– Hay River, TNO –

L'agent de mise en service est un tiers indépendant dont le rôle est de certifier au client que tous les systèmes ont été installés selon les exigences et qu'ils fonctionnent conformément aux directives de rendement définies dans le contrat de travail et les documents de référence.

Les propositions cachetées doivent parvenir au Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 76, rue Capital, bureau 301, Hay River NT ou au Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 9 JANVIER 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions (en format électronique) en consultant le site de l'Association de la construction des TNO à l'adresse suivante : www.nwtca.ca.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Ministère des Travaux publics
et des Services
Tél. : 867-874-7003

Renseignements techniques :
Ken Pidhirniak
Agent principal de projets
Gouvernement des TNO
Ministère des Travaux publics
et des Services
Tél. : 867-874-7010

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Journalistes en herbe

Êtes-vous ferrovipathe?

Un passe-temps extraordinaire! Mais attention, il faut respecter les règlements!

Philippe Mathers

Avez-vous déjà vu des trains? Que pensez-vous quand vous les voyez? Le *railfanning* ou la ferrovipathie est un passe-temps que les gens font quand ils sont passionnés des trains. Ces passionnés observent les trains, les rails, les gares… Le railfanning se fait en toute condition atmosphérique, hiver comme été, pluie ou blizzard. Les *railfans* ou ferrovipathes utilisent des balayeurs de fréquences pour savoir à quelle heure les trains passent dans leur village ou ville. Les balayeurs sont chers, les meilleurs se vendent pour entre 100 $ et 150 $, il faut donc économiser votre argent.

Lorsque vous serez prêts à observer les trains, vous devrez respecter quelques règles de sécurité durant cette activité.

N'allez jamais dans les gares de triage, car elles sont réservées aux personnes qui y travaillent.

Quand les barrières descendent, elles indiquent qu'un train arrive, les gens qui ne respectent pas le règlement des barrières de sureté courent un grand danger.

Ne grimpez jamais sur un wagon. Vous ne savez jamais à quel moment il va bouger.

Quand vous allez faire de l'observation de trains, ne restez pas trop près des voies ferrées. C'est dangereux, des morceaux de matériel peuvent se déloger et vous percuter.

Maintenant que vous connaissez tous ces règlements, si l'envie vous prend de devenir ferrovipathe, pensez à ces règles, elles pourraient sauver votre vie!

Petites annonces

Occasions d'affaires

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE! Joignez une équipe bilingue, dynamique et passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation et développement d'entreprise. ÉVALUATION GRATUITE. www.enviro-vision.net

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé de relève (équipe volante) (poste réservé)

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10086
Date limite : 4 janvier 2013

Infirmier autorisé de relève Service des urgences

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10088
Date limite : 4 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines,
Service de recrutement du personnel médical,
Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320,
Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168;
courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Services de santé et Services sociaux du DEHCHO
"Nezu Gots'endíh Gha Gots'áhodí"

Agent de promotion de la santé

Fort Liard, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 252 $.

N° du concours : 10077 **Date limite :** 14 décembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

APF Association de la presse francophone

OFFRE D'EMPLOI
Direction générale

La direction générale de l'Association de la presse francophone doit travailler à la promotion et à la défense des intérêts des membres de l'Association, en particulier et de la presse francophone en situation minoritaire en général. La direction générale a la responsabilité de tenir le Conseil d'administration bien informé sur l'ensemble des dossiers pilotés par l'organisme ainsi que sur les enjeux de l'industrie de la presse francophone. Elle travaille en collaboration étroite avec la présidence et le Conseil d'administration, elle veille à la gestion des avoirs et du personnel de l'APF. Elle assure l'implantation des politiques et des directives du Conseil d'administration et de la planification stratégique de l'Association.

RESPONSABILITÉS :

Fonctionnement démocratique :
- Informe le Conseil d'administration et tient les membres au courant de l'évolution des dossiers du bureau national et des enjeux de l'organisme et de la presse francophone;
- Met en œuvre les priorités établies par le Conseil d'administration;
- Assure que les membres participent à l'élaboration des orientations stratégiques de l'APF et de la Fondation Donatien-Frémont.

Administration :
- Est chargé de l'embauche, l'encadrement et l'évaluation du personnel de l'association;
- Voit à la mise en place de politiques administratives en conformité avec les directives du Conseil d'administration;
- Assure la gestion financière de l'organisme;
- Est chargé de générer du revenu d'autofinancement et de sources gouvernementales.

Développement stratégique :
- Assure une efficacité dans les services aux membres;
- Gère les relations de l'organisme avec les pourvoyeurs de fonds;
- Effectue les demandes de financements selon les orientations du CA;
- Développe des partenariats avec divers organismes, gouvernements, etc.;
- Entretient des relations avec d'autres associations / regroupements médiatiques;
- Développe une gamme de services et de programmes qui répondent aux besoins des membres.

Représentation :
- Assure que les positions politiques de l'APF soient articulées et qu'elles représentent la volonté des membres;
- Assure que l'APF se positionne au sein de la francophonie canadienne, du secteur des communications et auprès des gouvernements fédéral et provinciaux;
- Représente l'association dans divers forums.

COMPÉTENCES RECHERCHÉES :
- Possède un diplôme universitaire de premier cycle ou deuxième cycle et une expérience d'au moins cinq (5) années dans un domaine connexe, ou toute autre combinaison jugée équivalente;
- A les connaissances nécessaires de la réalité canadienne-française en milieu minoritaire et du milieu de l'industrie de la presse; et la gestion d'un organisme sans but lucratif, de gestion du personnel et de gestion financière;
- Possède une bonne connaissance en planification stratégique par résultats;
- A un excellent sens de l'organisation dans la réalisation de multiples activités;
- Maîtrise les deux langues officielles du pays (écrit et parlé);
- A des aptitudes à collaborer avec des groupes/individus et le travail d'équipe;
- Démontre une capacité de communication et de relations publiques.

Salaire : selon les qualifications et l'échelle salariale en vigueur
Entrée en fonction : début février 2013
Lieu de travail : Ottawa (Ontario)

Faites parvenir votre curriculum vitæ avec une lettre de motivation, par courriel, à Étienne Alary (président) à **presidentapf@shaw.ca** au plus tard **le vendredi 21 décembre 2012.**

Nous remercions d'avance tous ceux et toutes celles qui vont soumettre leurs candidatures, mais nous ne communiquerons qu'avec ceux et celles qui seront retenu.e.s.

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Technologues en laboratoire (deux postes)

Inuvik, TNO

Deux postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 10091 **Date limite :** 11 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche..*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Territoires du Nord-Ouest **Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent principal de la paye

Ministère des Ressources humaines Yellowknife, TNO
Services au personnel

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10082 **Date limite :** 19 décembre 2012

Analyste principal des systèmes

Ministère de la Santé Yellowknife, TNO
et des Services sociaux
Développement des systèmes

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 218 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10080

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Tournée Coup de cœur francophone

Marie Josée a fait rebondir Yellowknife

L'auteure-compositrice-interprète Marie Josée a présenté son spectacle *Rebondir* au restaurant/bar le Twist Lounge, le 5 décembre dernier, dans le cadre de la tournée pancanadienne Coup de cœur.

Noémie Bérubé

La jeune chanteuse originaire de Winnipeg, au Manitoba, Marie Josée a terminé sa tournée aux Territoires du Nord-Ouest dimanche dernier. Celle-ci l'a conduit, au cours des dernières semaines dans les Maritimes, à Montréal et à Toronto. Elle a fait partie de Coup de cœur francophone, un festival dédié à la découverte et à la circulation de la chanson dans ses multiples expressions. Il est présenté chaque année en novembre dans près de 35 villes canadiennes, où des artistes de la scène nationale et internationale sont réunis dans un concept de programmation axée sur l'émergence, l'audace et la création francophone. Ainsi, différents diffuseurs de partout au Canada ont fait le choix de présenter l'artiste, comme l'a fait Pascaline Gréau de l'Association franco-culturelle de Yellowknife pour le spectacle dans la ville. Elle a souligné que le personnel de Coup de cœur l'a beaucoup aidée puisqu'elle est une artiste émergente des provinces de l'Ouest et ils lui ont donné un coup de pouce pour la faire connaître davantage dans l'industrie de la musique.

Coup de coeur francophone

Marie Josée a souligné lors de l'entrevue que son public coup de cœur fût celui de Yellowknife : « Les gens ici sont chaleureux. » Elle a aussi souligné avoir également aimé son passage au Québec lorsqu'elle a effectué la première partie de la chanteuse Amylie au Corona, à Montréal. Si son auditoire est différent dans toutes les villes où elle preste, elle est toujours en mesure de s'adapter au public devant lequel elle livre son spectacle intitulé *Rebondir*. Elle a raconté qu'un jour, le père d'un de ses amis est allé la voir après un spectacle et lui a dit : « Toi, tu ne fais pas beaucoup de musique, car tu es enseignante à temps plein » et que c'est en réponse à cet homme qu'elle a quitté son emploi pour faire de la musique, qu'elle ne veut plus arrêter d'en faire et qu'elle a nommé son spectacle ainsi. Elle a d'ailleurs ajouté que ce qui la fait rebondir dans la vie, c'est de monter sur scène et d'avoir différents projets musicaux.

Au même moment qu'elle roule sa tournée, elle fait aussi des ateliers d'arts plastiques dans les écoles. De plus, elle présente un spectacle pour les enfants. Dans les prochains mois, elle lancera un album pour les tout-petits avec un spectacle interactif.

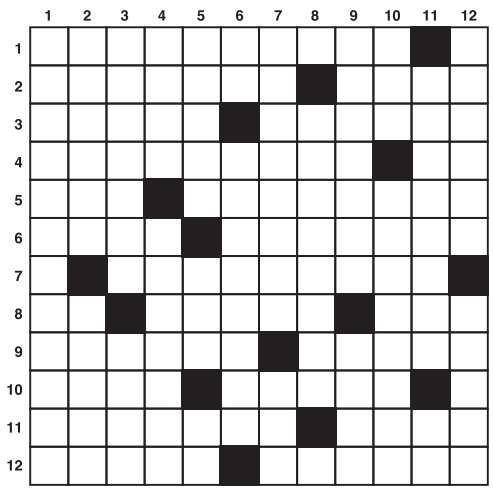
Avant de partir, Marie Josée a souligné son désir de revenir en voyage à Yellowknife. Elle a indiqué : « Je devrais écrire mon prochain album ici, ce serait excellent pour la composition.

La chanteuse Marie Josée a su réchauffer l'ambiance du Twist Lounge la semaine dernière où elle a présenté son spectacle Rebondir. (Photo : Noémie Bérubé)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 229



HORIZONTALEMENT

1- Qui ressemble à de l'écume.
2- Maladie fébrile.
– Va çà et là, à l'aventure.
3- Prénom féminin.
– Fais fléchir.
4- Fît dépendre quelque chose d'une chose principale.
– Interjection.
5- Terre entourée d'eau.
– Décrirai.
6- Préfixe. – Cresson.
7- Tirèrent leur origine de.
8- Adèle Turcot. – Trouée par des mites.
– Unité de mesure de travail.
9- Nom latin de la déesse grecque Léto.
– Dieu grec de la Mer.
10- État de l'Asie.
– Tressa en nattes.
11- Tendons dans la viande de boucherie.
– Fournit un secours.
12- Sans mouvement.
– Greffées.

VERTICALEMENT

1- Ce qui concerne la vie spirituelle.
2- Papillon. – Mit à sec.
3- Conduit l'urine du rein à la vessie.
– Siège bas fait de branches entrecroisées.
4- Trompe par de fausses apparences.
– Explosif.
5- Permission donnée à un prêtre par son évêque de quitter le diocèse.
– Rivière de France.
– Négation.
6- Conjonction. – Entaillent.
7- Mal de tête.
– Résine malodorante.
8- Attachèrent.
9- Animal, espèce présentant la néoténie. – Profession.
10- Triage.
– Peuplement de rôniers.
11- Revenir à la vie.
– Préposition.
12- Évaluais avec soin.
– Entraves.

RÉPONSE DU Nº 229

Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 DÉCEMBRE 2012

Bélier

BÉLIER
Vous avez beaucoup de choses à faire. Grâce à la planète Jupiter, vous êtes capable d'agir pour que tout aille bien. Cela vous donne de grands espoirs. Ayez confiance en ce que vous commencez.

Taureau

TAUREAU
Vous avez la possibilité de faire des choses merveilleuses. Il est possible que vous pensiez à tout vivre avec une grande paix. Vous fuyez tout ce qui est malsain et vous agissez ainsi pour ne pas nuire aux autres.

Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Uranus vous apporte le besoin de mieux faire valoir vos opinions. Vous devez être très fort moralement. Cela vous apportera beaucoup de puissance d'action. Vous en serez fier.

Cancer

CANCER
Vous avez la possibilité de vous épanouir moralement. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention. Vous savez ce qui peut vous être utile et vous aimez vraiment vous sentir créatif.

Lion

LION
Vous ne devez pas vous faire du mal en ce qui concerne vos amitiés. La planète Saturne vous fait vivre beaucoup d'éloignement moral face à des gens que vous aimez. Cela est quelque chose de déterminant dans votre vie.

Vierge

VIERGE
Vous êtes présentement dans un moment de votre existence où vous voulez vraiment que tout soit très honnête. Cela a beaucoup de répercussions dans votre vie. Vous êtes sur le point de mieux savoir ce qui est véritablement bon pour vous.

Balance

BALANCE
Vous avez vraiment le désir de vous sentir bien. Il est possible que certaines choses partent de votre vie, car elles ne vous apportent plus rien de valable. Cela se situe sur le plan professionnel.

Scorpion

SCORPION
La planète Mars vous rend très sérieux, car vous ne voulez pas perdre vos énergies dans des situations qui ne sont pas dignes de vous. Vous avez grand besoin de vous sentir très respecté.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous voulez éviter des disputes, car vous voulez vivre en paix. Vous ne voulez pas être en attente face à des choses qui ne vous apporteraient rien de bon. Sachez que vous avez la possibilité de vraiment mieux vous faire comprendre.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes très strict. Vous commencez à découvrir des choses qui vous apporteront beaucoup de satisfaction sur le plan professionnel. Vous êtes capable de mieux faire valoir tout ce que vous êtes, surtout en ce qui concerne votre capacité de bien organiser votre existence.

Verseau

VERSEAU
La planète Pluton vous rend très perspicace. Il est possible que cela change beaucoup de choses dans votre manière de voir les autres. Vous avez besoin de comprendre tout avec un grand désir de vérité.

Poissons

POISSONS
Vous vivez beaucoup de choses qui vous donnent de la fébrilité. Cela est vraiment important, surtout dans votre vie affective. La Lune vous rend très sensible à tout ce qui se passe dans votre environnement.